



## ΑΡΕΛΟΔΙ Ü – BULLETIN

<b>Неділя 29 серпня 2004 р. 11 ранку</b>	<b>Sunday, August 29, 2004 11:00 A.M.</b>
<b>13-та неділя після Зіслання Св. Духа</b>	<b>13th Sunday of Pentecost</b>
Тропар – Голос 4	Тропар – Tone 4
Апостол – до Коринтян 166 (16, 13-24),	Epistle – to the Corinthians 6 (16, 13-24),
Євангеліє – Матея – 87 (21; 33-42)	Gospel – Mathew 87 (21; 33-42)

В Ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Амінь. Слава Ісусу Христу!

Радуйся, радосте наша во Успенії твоїм нас неоставляющая

(Акафіст празника)

Наш церковний рік багатий на різні Богородичні празники, одним з яких є Успення Пресвятої Богородиці, який припадає на 28 серпня.

Три дні перед смертю явився Пречистій Діві Марії Архангел Гавриїл і звістив від її Сина Ісуса Христа час її переходу до вічності. На день її смерті в чудесний спосіб зібралися в Єрусалимі апостоли, хоч були розсіяні по різних краях світу. Не було тільки Апостола Томи. Божа Мати висказала бажання, що хоче бути похована в Гетсиманії коло своїх батьків і свого Обручника Йосифа. Сам Христос видимо в супроводі Ангелів і Святих прийшов по душу своєї Пресвятої Матері. Апостоли при співі побожних гимнів на своїх раменах занесли її тіло до гробу і три дні від нього не відходили. Третього дня прийшов здалека Апостол Тома й дуже бажав ще востаннє подивитися на Пресвяту Богородицю. Коли відкрили гріб, то її тіла там уже не було, а тільки похоронні ризи. Тепер усі

зрозуміли, що Вона воскресла і з тілом і душою була взята на небо. Церква називає це не смертю а Успенням.є

Во Ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Амінь

**Отець Петро Козар**

Дня 17 місяця липня, 2004 року Божого

## ВІТАЄМО ВСІХ УКРАЇНЦІВ САКРАМЕНТО З ДНЕМ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ (24 серпня 2004 року – 13 річниця)

**Звіт Сестрицтва:** Неділя, 22 серпня 2004 року: Дохід з обіду: \$85.00; Дохід з напоїв: \$28.00; Мінус витрати: \$18.00; Разом заробітку: \$95.00. Дякуємо Наталі Кохані та Олі Олійник за смачний обід. Дуже дякуємо всім, хто залишився на обід, а також допоміг прибрати приміщення.

**Розклад Обідів:** Нам треба родини на наступні дати: 29 серпня: Не буде обіду, в Сан Франціско в той час буде УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ; 5 вересня: \_\_\_\_\_; 12 вересня : \_\_\_\_\_; 19 вересня: \_\_\_\_\_; 26 вересня: \_\_\_\_\_. Щоб записатися, просимо дзвонити до Джоан Качмар, 363-8143; Галини Паращак, 966-2635; або Олі Олійник, 487-4706. Дякуємо.

**УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ 2004:** Дякуємо всім, хто допоміг вчора нам на фестивалі приготуванням, роздачею напиків та обідів, що організувало Сестрицтво Церкви Св. Андрія. Звіт про цей фестиваль буде скоро надрукований в бюлетені і ДЯКУЄМО ВСІМ ПОМІЧНИКАМ! Ми не змогли б це без вас провести – від наймолодших до найстарших. Хай Господь благословить Вас на многії і благії літа! Дякуємо, дякуємо, дякуємо!

\* \* \*

**Sisterhood Luncheon Report:** Sunday, August 22, 2004: Food Income: \$85.00; Beverage Income: \$28.00; Less Expenses: \$18.00; Total Profit: \$95.00. Thank you to Natalia Kohany and Ola Oliynyk for the delicious lunch. And a very special thank you to everyone who stayed for lunch, helped serve the food and clean up.

**Luncheon Schedule:** We need families to sign up for the following dates: August 29th: No Luncheon or leftovers from Festival and San Francisco UKRAINIAN DAY; September 5th: \_\_\_\_\_; September 12th: \_\_\_\_\_; September 19th: \_\_\_\_\_; September 26th: \_\_\_\_\_. To sign up, please call Joanne

Kachmar, 363-8143; Halyna Paraschak, 966-2635; or Ola Oliynyk, 487-4706. Thank you.

**UKRAINIAN FESTIVAL 2004:** Thank you to everyone who helped with the festival yesterday with the Food and Bar which was run by the Sisterhood of St. Andrew's. A report will be coming very soon along with all of the Thank You to the workers! We couldn't have done it without you - from the youngest to the eldest. May God Grant You All Many Happy and Healthy Years! Thank You! Thank You! Thank You!

**VIRSKY DANCE ENSEMBLE:** Tickets have been purchased for those who paid to Joanne Kachmar. Because of the festival, I haven't had time to send you these tickets and any money owed you. I did get a discount - we have 29 people going - it will be opening night for the Concert Season - Ukrainian shirts/blouses would look nice - we are all in one section in the second tier lefthand side section. Ihor, you will be bringing the Ukrainian flag??? Bought these tickets so we could all be together - otherwise, we all would have been separated on the bottom tier. What about everyone bringing some vodka, beer, wine, or zakuska and meeting the group afterwards somewhere before they leave for Berkeley? Just a thought! I will be getting these tickets and refunds to you soon.

**ВІРШІ Галини Парфіненко**

### ЗАПОВІТ

Нема в світі більш багатства, як батько та  
ненька.

І в житті гіркім, самотнім увесь рід  
близенько.

Щоб і радість, як і горе було з ким ділити,  
І в самотності б до кого голову схилити.

Розлетілись по всім світі діти, мої квіти,  
І змушені ми всі з вами нарізно прожити.  
То ж одне благаю, діти, - матір не забути,  
Коли Бог її покличе в саван завернути.

Сповідатись перед нею і спустить в  
земельку,  
Щоб навіки впокоїлась ваша рідна ненька.

\* \* \*

### МАТУСІ

Моя любя мамо, ласкава, хороша,  
Ти моє сонце в жару і в порошу.  
Де б не була я, чи в день, чи вночі,  
Назавжди зі мною твої ніжні руки і ласкаві  
очі.

Життя дарувала, ночей не доспала,  
В любистку купала, надію плекала.  
Щоб донечці любій Бог щастя послав,  
Завжди був із нею, її зберігав.

Дозволь мені ж, мамо, за всі твої муки,  
Низенько вклонитись і так цілувати  
натруджені руки.

\* \* \*

**ТАНЦЮВАЛЬНИЙ АНСАМБЛЬ ВІРСЬКОГО:** Білети були закуплені для тих, хто заплатив наперед Джоан Качмар. Тому що надходив фестиваль, Пані Качмар не мала часу відіслати білети назад до Вас. Нам вийшло дістати білети по знижці. Ми маємо 29 білетів. Отже, в нас назбиралася велика група українців. Було б добре, щоб всі одягнулися в українські вишиванки на концерт в Дейвіс. Ми будемо всі сидіти разом. А також було б добре взяти з собою Український прапор. Можна взяти з собою напитки та наїдки, а потім після концерту разом зібратися і відмітити це свято українського танцю в США. Скоро ви отримаєте свої білети і здачу від Джоан.



### ВІТАЄМО З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ У СЕРПНІ:



Юрія Михайлишина 13 серпня, Галину Лорчак – 19 серпня, Ольгу Шевчик – 20 серпня, Д-ра Івана Кохана – 20 серпня, Тетяну Кицулу 21 серпня, Романа Кицулу 31 серпня.



### HAPPY BIRTHDAY IN AUGUST



Yuriy Mikhailishin – August 13, Halyna Lorczak – August 19, Olha Shevchyk – August 20, Dr. Ivan Kohan – August 20, Tatyana Kytsula – August 21, Roman Kytsula – August 31.

**Ukrainian St. Andrew Catholic Church**  
7001 Florin Road,  
Sacramento, California 95828  
Tel/Fax (916) 381-2529

RETURN SERVICES REQUESTED

TO:

STAMP